

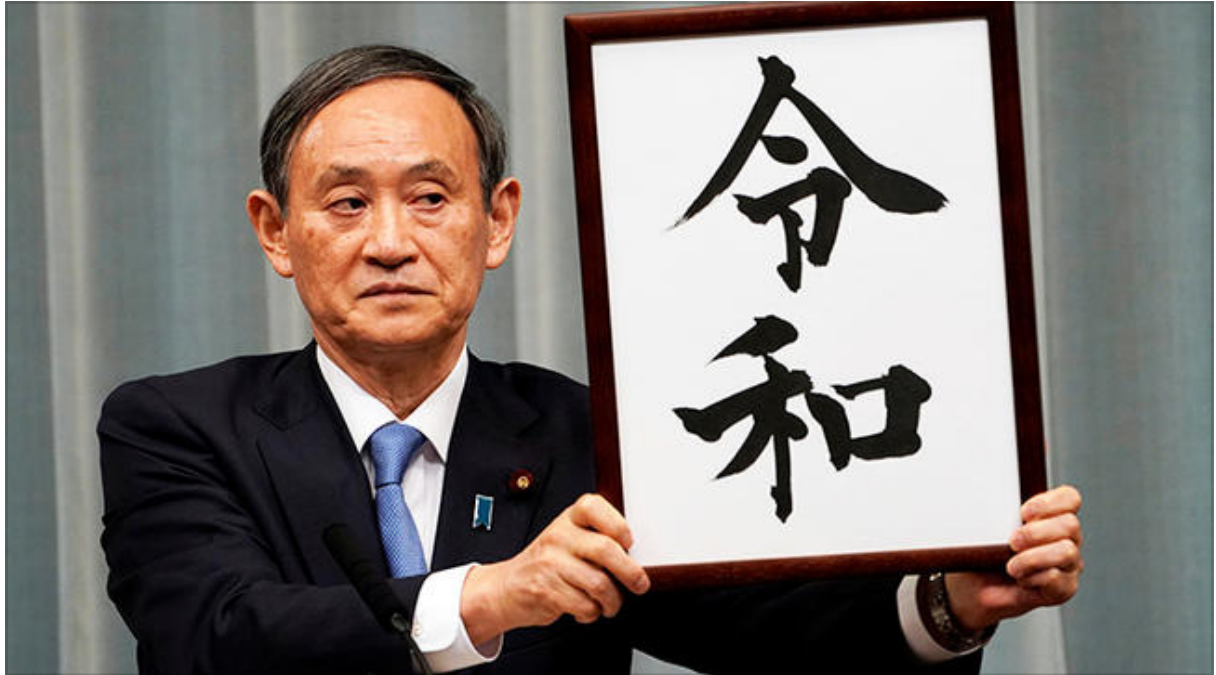
## 流利阅读 2019.4.4

#英语/流利阅读/无笔记版

流利阅读个人笔记分享：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf笔记汇总](#)，此为@zhbink个人学习笔记，请勿用于商业或其他用途。

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



### Reiwa: how Japan's new era name is breaking tradition

令和：日本的新年号如何打破传统

Reiwa—Japan's new imperial era—adheres to the established naming custom in that it comprises two kanji and is easy to read and write.

令和——日本的新年号——遵循了已有的年号命名惯例。因为它由两个汉字组成，并且容易读写。

But it also represents a break with centuries of tradition as the first era name to have been inspired by a Japanese, rather than Chinese, work of classical literature.

但是，作为第一个灵感来源于日本古典文学作品，而非中国典籍的年号，“令和”也打破了千百年来传统。

The characters are taken from a stanza in a poem about plum blossoms that appears in Man'yōshū, the oldest existing collection of Japanese poetry, compiled sometime after

759.

“令和”取自《万叶集》一首咏梅诗中的一个诗节。而《万叶集》是现存最古老的日本诗集，编撰于公元 759 年后。

Placed in that literary context, the kanji can be read to mean “fortunate” or “auspicious”, and “peace” or “harmony”.

在诗歌的文学语境中，“令”可以解读为“幸运”或“吉祥”，而“和”则意味着“太平”或“和谐”。

The naming of a new imperial era for Japan—and for only the third time in almost a century at that—carries enormous significance. Like the era name system, or gengo, throughout Japan’s modern history, Reiwa is supposed to reset the national mood ahead of the new emperor’s reign, which begins on 1 May.

日本新年号的命名——而且是近一个世纪以来仅仅第三次的命名——有着极大的意义。和贯穿日本现代史的所有年号（时代命名系统）一样，“令和”的目的是在新天皇即位之前鼓舞国民的情绪。新天皇将于 5 月 1 日即位。

According to Japan’s prime minister, the new era should encompass pride in the country’s history and traditions along with hope for the future.

日本首相称，这个新时代应该带有对国家历史和传统的自豪感，以及对未来的希望。

Not everyone shared the generally enthusiastic reception the new era name received on Monday, with some describing it as a throwback to prewar monarchism.

周一当天，群众普遍对这个新年号表示热烈欢迎，但不是所有人都抱有同样的态度。有民众将新年号描述为战前君主主义的一次回潮。

“Japanese society is no longer controlled by an emperor,” Hiroshi Kozen, an emeritus professor at Kyoto University, told Kyodo news agency. “The era system should reflect people’s desires, and that should start with a discussion about why we need it,” he said.

京都大学的荣誉退休教授兴膳宏告诉共同通讯社：“日本社会不再由天皇统治。”他说道：“年号系统应该反映人们的心愿，而要做到这一点，我们应该从讨论为什么我们需要年号开始。”

---

## 重点词汇

**era**/'ɪərə/

n. 时代，年代

- 拓展发音：UK·/'ɪərə/
- 拓展发音：US·/'erə/
- 搭配短语：the digital era

- 搭配短语：the post-war era

**imperial**/ɪmˈpiəriəl/

adj. 帝国的；皇帝的

- 相关词汇：empire (n. 帝国) ； emperor (n. 皇帝)

**adhere to**

粘贴，附着；遵守，忠于，坚持

- 例句：The cells adhere to one another.
- 例句：We should adhere to our principle.

**established**/ɪˈstæblɪʃt/

adj. 已经确立的，既定的

- 词性拓展：establish (v.)

**in that**

因为

- 例句：She was fortunate in that she had friends to help her.

**comprise**/kəmˈpraɪz/

v. 包含，包括；组成

- 例句：The house comprises/is comprised of two bedrooms and a living room.

**stanza**/ˈstænzə/

n. (诗歌的) 节，段

**plum blossom**

梅花

- 相关词汇：plum (n. 梅子)
- 相关词汇：blossom (n. 花朵；花簇)
- blossom 搭配短语：peach blossom (桃花)

**compile**/kəmˈpaɪl/

v. 编写、编纂

**place**/pleɪs/

v. 放置；使处在...情况下

- 搭配短语：place your hand on the shoulder
- 搭配短语：be placed in the care of sb.

**literary**/'lɪtəreri/

adj. 和文学有关的，文学的

- 英文释义：connected with literature
- 词性拓展：literature (n.)

**auspicious**/ɔː'spɪʃəs/

adj. 吉利的，吉祥的

- 搭配短语：an auspicious start

**at that**

（用于提供额外信息）而且

- 例句：She managed to buy a car after all—and a nice one at that.

**reign**/reɪn/

n. 君主统治时期；主宰期，支配期

- 搭配短语：the reign of James I
- 例句：The end of the war ushered in a new reign of peace and harmony.

**encompass**/ɪn'kʌmpəs/

v. 包含，包括

- 近义词：include
- 例句：Our job encompasses a wide range of responsibilities.

**reception**/rɪ'sepʃn/

n. 反响，欢迎

- 英文释义：the type of welcome that is given to sb./sth.
- 搭配短语：a warm/an enthusiastic reception
- 例句：We gave her a warm reception.
- 搭配短语：receive a...reception

**throwback**/'θroʊbæk/

n. 回归，返祖

- 相关词汇：throw（扔）；back（回到原处）
- 例句：My whole outfit was a throwback to the 1970s.
- 文化补充：#throwback 读作 hashtag throwback，是国外年轻人在社交网络上发布旧照片时喜欢加上的标签。

**monarchism**/'mɒnɑːrkɪzəm/

n. 君主主义

- 相关词汇：monarch (君主, 帝王)
- 词根词缀：-ism (...主义)

### **emeritus professor**

n. 荣誉退休教授

- emeritus 词根词缀：e- = ex- (退出)；meritus (拉丁文词根, 指赚取、换取)

### **news agency**

新闻社, 通讯社